

PROGRAMA GENERAL / PROGRAMME GÉNÉRAL

Miércoles 3 de septiembre de 2014 / *Mercredi 3 septembre 2014*

- 09.30-10.00 **Entrega de documentación / *Accueil des participants – remise de la documentation*** (Departamento de Lingüística Aplicada. Edificio 4P, 3a planta)
- 10.00-10.30 **Acto de Inauguración / *Ouverture du colloque*** (Salón de grados)
A cargo de Vicent Botti Navarro, Vicerrector de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación / *Par Vincent Botti Navarro, Vice-recteur des Technologies de l'Information et la Communication*
- 10.30-11.30 **Conferencia Inaugural / *Conférence inaugurale*** (Salón de grados)
Thierry Soubrié (Université Stendhal Grenoble 3)
Réduire le fossé entre les pratiques de classe et les évolutions d'internet: une réflexion et quelques pistes didactiques
- 11.30-12.00 **Pausa – Café / *Pause – café*** (2a planta)
- 12.00-14.00 **SESIONES PARALELAS I / SESSIONS PARALLÈLES I**
Eje 1: Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje / *Axe n°1: Les technologies numériques et le processus d'enseignement-apprentissage* (Salón de grados, 3a planta)
Eje 2: Las tecnologías digitales emergentes y otros medios interactivos / *Axe n°2: Les technologies numériques émergentes et autres médias interactifs* (Biblioteca, 2a planta)
Eje 3: Las tecnologías digitales y la investigación lingüística / *Axe n°3: Les technologies numériques et la recherche linguistique* (2a planta)
- 14.00-16.00 **Descanso – comida / *Pause déjeuner***
- 16.00-17.00 **Conferencia plenaria / *Conférence plénière*** (Salón de grados)
Nicolas Guichon (Université Lyon 2)
Les étudiants internationaux et le numérique
- 17.00-17.30 **Pausa - Café y degustación de horchata / *Pause – café*** (2a planta)
- 17.45-19.30 **TALLER 1: Tabletillas y tinta digital: apoyo tecnológico para fomentar la interacción en el aula de lengua extranjera / *ATELIER 1: Les tablettes et l'encre électronique: supports technologiques pour favoriser l'interaction en classe de langue étrangère*** (Escuela T. S. de Informática. Edificio 1G. 1er piso. Pasillo sur. Aula Torres Quevedo)
- 19.30 **Visita guiada de Valencia. Salida desde el edificio 1G / *Visite guidée de Valence. Départ de l'édifice 1G***

- 10.30-12.30 **SESIONES PARALELAS II / *SESSIONS PARALLÈLES II***
- Eje 1a: Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje /
Axe n°1a: Les technologies numériques et le processus d'enseignement-apprentissage
(Salón de grados, 3a planta)
- Eje 1b: Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje /
Axe n°1b: Les technologies numériques et le processus d'enseignement-apprentissage
(Biblioteca, 2a planta)
- Eje 3: Las tecnologías digitales y la investigación lingüística /
Axe n°3: Les technologies numériques et la recherche linguistique
(Aula de Posgrado, 2a planta)
- 12.30-13.00 **Pausa – Café / *Pause – café* (2a planta)**
- 13.00-14.00 **Conferencia plenaria / *Conférence plénière* (Salón de grados)**
- Barry Pennock (Universitat de València)
Aprende lenguas y adquiriendo la competencia intercultural a través de un proyecto Europeo de Telecolaboración (TILA)
- 14.00-16.00 **Descanso – comida / *Pause déjeuner***
- 16.00-17.00 **Conferencia plenaria / *Conférence plénière* (Salón de grados)**
- Jean-Marc Mangiante (Université d'Artois)
Convergence de la démarche FOS/FOU et de l'ingénierie de la (l'auto) formation par les TICE et la FOAD
- 17.00-17.30 **Pausa - Café y degustación de horchata / *Pause – café* (2a planta)**
- 17.30-19.30 **TALLER 2 : Técnicas y dinámicas para la utilización de las TIC en el aula: con medios diferentes, hacemos cosas diferentes / *ATELIER 2 : Techniques et dynamiques de groupe pour l'utilisation des TIC en classe: avec des moyens différents, nous faisons des choses différentes***
(Aula Multimedia 2)
- 21.15 **Cena del coloquio / *Repas festif*. Restaurante **Abierto**, C/ Caballeros, 42.**

- 9.00-10.30 **SESIONES PARALELAS III / *SESSIONS PARALLÈLES III***
- Eje 1: Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje /
Axe n°1: Les technologies numériques et le processus d'enseignement-apprentissage
(Salón de grados, 3a planta)
- Eje 2: Las tecnologías digitales emergentes y otros medios interactivos /
Axe n°2: Les technologies numériques émergentes et autres médias interactifs (Biblioteca, 2a planta)
- Eje 3: Las tecnologías digitales y la investigación lingüística /
Axe n°3: Les technologies numériques et la recherche linguistique
(Aula de posgrado, 2a planta)
- 10.30-11.30 **MESA REDONDA / *TABLE RONDE*** (Salón de grados)
- ¿Cómo divulgar la ciencia a través de la tecnología? Las revistas en abierto*
- Sophie Aubin (revistas *Synergies* - Gerflint)
Marisa Carrió (Revista de *Lingüística y Lenguas Aplicadas*- UPV)
Carlos Periñán (revista *Corell*- UCAM)
Paz Villar (revista *@tic* – UV)
- Moderador / *Modérateur*: M. Ángel Candel
- 11.30-12.00 **Pausa – Café / *Pause – café*** (2a planta)
- 12.00-13.00 **Conferencia plenaria / *Conférence plénière*** (Salón de grados)
- María Gil Burmann (Instituto Cervantes)
El tratamiento de la interculturalidad en recursos TIC del Instituto Cervantes
- 13.00-14.00 **Conferencia de clausura / *Conférence de clôture*** (Salón de grados)
- María Teresa Cabré (Universitat Pompeu Fabra)
Contrastar los neologismos de especialidad y los no especializados: exposición de un método semiautomático
- 14.00 **Acto de clausura / *Clôture du colloque*** (Salón de grados)
- 14.30 **Comida / *Déjeuner***. Club gastronómico de la UPV

SESIONES PARALELAS I / *SESSIONS PARALLÈLES I*

Eje 1: Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje / *Axe n°1: Les technologies numériques et le processus d'enseignement-apprentissage*
(Moderadora/*Modératrice*: M.L. Carrió) (Salón de grados)

Fomentar la interacción en el aula de alemán con tecnologías de tinta digital (TTD)

D. Gil Salom, J.V. Benlloch

La competencia digital

M.J. Labrador, P. Morote

Diseño de materiales para la enseñanza-aprendizaje del IFAE basado en entornos digitales

P. Fernández Toledo

Análisis del uso de las categorías metadiscursivas en la escritura colaborativa online

M.L. Carrió Pastor

Eje 2: Las tecnologías digitales emergentes y otros medios interactivos / *Axe n°2: Les technologies numériques émergentes et autres médias interactifs* (Moderadora/*Modératrice*: E.M. Mestre)

(Biblioteca)

El foro académico y los estudiantes de lengua extranjera de especialidad

M.A. Andreu

El foro virtual en estudios filológico-lingüísticos. Consideraciones teóricas y experiencias prácticas

H.J. Holzinger

Metodología para el desarrollo de aplicaciones móviles para el aprendizaje de lenguas basado en criterios pedagógicos – R. Seiz

La implicatura en los blogs educativos. Una aproximación pragmática

E.M. Mestre-Mestre

Eje 3: Las tecnologías digitales y la investigación lingüística / *Axe n°3: Les technologies numériques et la recherche linguistique* (Moderadora/*Modératrice*: H. Skorczynska)(A. posgrado)

Contribution de la lexicométrie à la lecture des discours
C. Pineira-Tresmontant

Discours, détours et concordanciers: du discours scientifique au texte publicitaire
R.A. Trofin, M.A. Oprescu

Recursos terminográficos en línea para la terminología catalana de los incendios forestales
A. Gil

Análisis del discurso oral en la empresa: argumentación y persuasión
H. Skorczynska, I. Tamarit-Vallés

10.30-12.30

SESIONES PARALELAS II / *SESSIONS PARALLÈLES II*

Eje 1a: Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje / *Axe n°1a: Les technologies numériques et le processus d'enseignement-apprentissage*
(Moderadora/*Modératrice*: D. Gil) (*Salón de grados*)

Del uso de los corpora paralelos en la enseñanza de la traducción: el caso del EUROPARL
S. Patin

Retos actuales de la enseñanza del catalán para fines específicos
F. Romero Forteza, X. López Ríó

Lenguaje jurídico y comunicación: TIC y lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas profesionales
M. Cucatto, L. Pérez De Stefano, E. G. Rojas

Prácticas de alemán como lengua extranjera: trabajo colaborativo online
D. Gil Salom

Eje 1b: Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje / *Axe n°1b: Les technologies numériques et le processus d'enseignement-apprentissage*
(Moderadora/*Modératrice*: I. Tamarit) (*Biblioteca*)

L'autonomie dans un dispositif d'autoformation à l'université : un leurre ou une valeur ajoutée ?
A. Beggar, A. Nejari

Conception et élaboration d'un environnement informatique fondé sur la linguistique textuelle et destiné à la formation des futurs enseignants de FLE en Colombie
J.M. Molina, G. Antoniadis

Nous, princesses de Clèves: multilittératies, multimodalité dans le cadre d'un parcours d'enseignement / apprentissage du FLE en ligne
A. Giaufret, N. Murzilli, S. Vicari

Enseignement et technologies de l'information et de la communication au Maroc : levier de développement ou vecteur d'inégalités?
M. Bathahi, M. Bendahan

Eje 3: Las tecnologías digitales y la investigación lingüística / *Axe n°3: Les technologies numériques et la recherche linguistique* (Moderadora/*Modératrice*: M. del Saz) (*A. posgrado*)

Estudio comparativo del uso de la partícula "as" en inglés general y técnico
A. Jaime, C. Pérez

Estudio contrastivo inglés-español de los manuales de instrucciones de electrodomésticos con el uso de herramientas ACTRES - A. Cristobalena

Internet y la terminología informática en lengua catalana - A. Montesinos

Las fuentes lexicográficas on-line en el campo de la bioquímica: análisis y selección - C. López

SESIONES PARALELAS III / *SESSIONS PARALLÈLES III*

Eje 1a: Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje / *Axe n°1a: Les technologies numériques et le processus d'enseignement-apprentissage*
(Moderadora/*Modératrice*: M.J. Labrador) (*Salón de grados*)

TIC, motivation et autonomie : quelques pistes

C. Alberdi Urquizu

Enseigner le français dans le contexte FLP à l'université : didactiser une vidéo pour initier aux discours des LANSAD

N. Chikhi

Didáctica del lenguaje médico en una L2 a través de la subtitulación: subtitle workshop

S. Cuesta

Eje 2: Las tecnologías digitales emergentes y otros medios interactivos/ *Axe n°2: Les technologies numériques émergentes et autres médias interactifs* (Moderador/*Modérateur*: M.A. Candel) (*Biblioteca*)

Le français, des réseaux sociaux à la classe de cours : quel type d'influence ?

B. Oussii

Cours magistraux traditionnels vs cours en ligne (MOOC): similitudes et divergences

M. Ciekanski, C. Carlo, C. Claudel

El uso del correo electrónico para estudiantes universitarios chinos de ele: hacia una propuesta didáctica

Ch. Hu

Eje 3: Las tecnologías digitales y la investigación lingüística / *Axe n°3: Les technologies numériques et la recherche linguistique* (Moderadora/*Modératrice*: F. Olmo) (*Aula de posgrado*)

Analyse d'un corpus de pages webs institutionnelles de promotion touristique : étude linguistique du lexique professionnel

M.L. Cantón Rodríguez

La traduction des adjectifs composés de l'anglais vers les langues romanes : le cas des adjectifs formés d'un nom suivi d'un participe passé en langue médicale

F. Maniez

Les expressions idiomatiques et leurs équivalents de traduction sur la base du corpus parallèle *per-fide*

S. Araújo